



Churchill 'banned UFO report to avoid mass panic' 憂民衆恐慌 邱吉爾禁止幽浮檔案曝光

Wartime British prime minister Winston Churchill banned the reporting for 50 years of an alleged UFO incident because of fears it could create mass panic, according to claims made public last week.

The grandson of an RAF officer who was one of Churchill's personal **bodyguards** wrote to Britain's Ministry of Defence in 1999 about the alleged incident.

His account and Churchill's claimed reaction featured in documents released last week from Britain's National Archives.

According to this account, the man's grandfather overheard Churchill discussing the alleged incident with US wartime General Dwight Eisenhower.

Reports given to Churchill claimed that a reconnaissance aircraft returning to Britain from a mission was **shadowed** by a UFO as it crossed the British coast.

The plane's crew were reported to have photographed

the object, which they said had "**hovered** noiselessly" near the aircraft, before moving off.

According to the letter describing this alleged incident: "Mr Churchill is reported to have made a **declaration** to the effect, 'This event should be immediately classified since it would create mass panic among the general population and destroy one's belief in the Church.'" (AFP)

英國政府上週對外公布封鎖了五十年的幽浮檔案。戰時首相溫斯頓·邱吉爾當時擔心幽浮事件曝光會引發民衆恐慌，因此下令封鎖消息。

一名祖父是英國皇家空軍軍官兼邱吉爾隨員的男子，在一九九九年寫給英國國防部的信中提及此事。

英國國家檔案館上周公布的文件包括其信件內容及邱吉爾的反應。

信中描述，男子的祖父無意間聽到邱吉爾與時任美軍戰時統帥的杜懷特·艾森豪將軍商討此事。

邱吉爾接獲報告，一架英國偵察機出任務返航時，在英國海岸線上空遭不明飛行物尾隨。

據說，當時機組員有拍下這個在偵察機附近「無聲盤旋」後離去的飛行物。

該信函中寫道：「據說邱吉爾先生知悉後宣布：『這件事會造成民衆大恐慌，並摧毀大家對教會的信任，所以應立即列入機密。』」 (法新社/翻譯：林倩如)

War rooms veteran Myra Collyer, left, whose role was shorthand typist and assistant to the draftsman, walks past a World War II era poster of Winston Churchill as she walks in the bunker that used to house the Cabinet War Rooms, in central London, on Aug. 27, 2009. PHOTO: AP

八月二十七日，在倫敦市中心的二次大戰內閣戰情室，自該地下戰情單位退役的米拉·考莉爾（左）步入玄關，從溫斯頓·邱吉爾的海報前走過。當年她負責速記打字和協助起草的工作。 照片：美聯社

TODAY'S WORDS 今日單字

1. **bodyguard** /'bɒdɪ,gɑ:rd/ n.

護衛 (hu4 wei4)

例：The president arrived at the conference surrounded by bodyguards. (總統在隨扈的戒護下抵達會場。)

2. **shadow** /'ʃædɔ/ v.

盯梢 (ding1 shao1) · 尾隨 (wei3 sui2)

例：The press shadowed the star everywhere he went. (媒體貼身跟拍那位男星。)

3. **hover** /'hɒvə/ v.

盤旋 (pan2 xuan2)

例：A police helicopter hovered above the crowd. (警用直升機在人群上方盤旋。)

4. **declaration** /,dekle'reɪʃən/ n.

聲明 (sheng1 ming2)

例：The chairman announced his resignation in a declaration to the board. (董事長在聲明中宣布辭去董事會職務。)